

تک صور

شعر و ترجمه:

ملک تاج طیرانی

www.ketab.ir

صورتک

ملک‌تاج طبرانی

چاپ اول بهار ۱۳۹۳

۱۰۰ صفحه



نشر ویرجیا

حروفچینی و صفحه‌آرایی: ورجاوند
طرح جلد: آزاده پوریافرانی
چاپ و صحافی: چاپ برتر

۹۷۸-۶۰۰-۵۷۶۷-۷۴-۲ شابک

ISBN: 978-600-5767-74-2

آدرس: میدان توحید، خیابان نصرت‌خوری،
پلاک ۱۰۸ - طبقه همکف.

تلفن: ۶۶۵۷۶۳۹۷-۹

حق چاپ برای صاحب اثر محفوظ است.

فروش اینترنتی در:

www.vnco.ir

۸۵۰۰ تومان

طبرانی، ملک‌تاج، ۱۳۲۸-

صورتک / شعر و ترجمه

ملک‌تاج طبرانی.

تهران: ورجاوند، ۱۳۹۳.

۱۲۰ ص.

۹۷۸-۶۰۰-۵۷۶۷-۷۴-۲

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا

فارسی -- انگلیسی.

شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده به انگلیسی

شعر فارسی -- قرن ۲۰ م. -- ترجمه شده از فارسی

IPR ۱۳۹۳ ۴۷۳۳۳/۱۴۶۶

۸۵۱/۶۲

کتابخانه ملی ایران ۳۶۷۲۳۷۰

فهرست

صفحه	عنوان
۱۰	زیبای من
۱۱	My Beauty
۱۲	ربات
۱۳	Robot
۱۴	ملال
۱۵	Boredam
۱۶	به زن
۱۷	To woman
۱۸	بی سواد
۱۹	Illiterate
۲۰	خدا
۲۱	God
۲۲	اوج
۲۳	Peak
۲۴	سرباز
۲۵	Soldier
۲۶	کائنات
۲۷	Firmament
۲۸	لذت
۲۹	Enjoyment
۳۰	توپ مدرن
۳۱	A modern ball
۳۲	آرامش
۳۳	Peace
۳۴	زوال
۳۵	Decomposition
۳۶	دریا
۳۷	Sea
۳۸	بهار
۳۹	Spring

۴۰	 عشق به معلم ریاضی
۴۱	 I loved my math teacher
۴۲	 دفاع مقدس
۴۳	 Defending the country
۴۴	 انسان
۴۵	 Man
۴۶	 شستشو
۴۷	 Brainwashing
۴۸	 صدا
۴۹	 Sound
۵۲	 آن ها که زندگی می کنند
۵۳	 Those who live
۵۶	 تماشایی
۵۶	 How lovely to look
۵۷	 فوتبال
۵۷	 Football
۵۸	 روح من
۵۸	 My soul
۵۹	 فریاد
۵۹	 Scream
۶۰	 آگاهی
۶۰	 Awareness
۶۱	 اینترنت ۱
۶۱	 Internet-1
۶۲	 اینترنت ۲
۶۲	 Internet-2
۶۳	 پست مدرنیسم
۶۳	 Postmodernism
۶۴	 سفر
۶۴	 Journey
۶۵	 پژواک
۶۵	 Echo
۶۶	 طعم
۶۶	 Flavor
۶۷	 آبی و زرد = سبز
۶۷	 Blue, yellow = green

۶۸	.....	حرص
۶۸	.....	Greed
۶۹	.....	فقط چند لقمه
۶۹	.....	A few morsels
۷۰	.....	لحظه
۷۰	.....	Moment
۷۱	.....	سلام
۷۱	.....	Hello
۷۲	.....	تمرکز
۷۲	.....	Concentration
۷۳	.....	ناشناخته
۷۳	.....	Unknown
۷۴	.....	مرگ
۷۴	.....	Death
۷۵	.....	حضور
۷۵	.....	Presence
۷۶	.....	شورش
۷۶	.....	Insurgent
۷۷	.....	افراطی
۷۷	.....	Extravagance
۷۸	.....	باغبان - آهنگ - شعر
۷۸	.....	Gardener, music and poem
۷۹	.....	تولد
۷۹	.....	Birth
۷۹	.....	میهمان
۷۹	.....	Guest
۸۰	.....	زندگی
۸۰	.....	Life
۸۱	.....	حیران
۸۱	.....	Puzzled
۸۲	.....	تک درخت
۸۲	.....	Lonely tree
۸۳	.....	مار جاده
۸۳	.....	The winding road
۸۴	.....	من و پرنده
۸۴	.....	Bird and me

۸۵	بیگانه	Stranger
۸۵	دوست	Friend
۸۶	شبهوت	Lust
۸۶	بی چشم و گوش	Eyeless and earless
۸۷	آدمواره	The robot
۸۷	مرئی و نامرئی	Visible and invisible
۸۸	آخرین شعر	The last poem
۸۸	آنا رشیسم	Anarchism
۸۹	حریف	To be a match
۹۰	زمانه	Our age
۹۰	بر دار	On the gallows
۹۱	شکر	Thanks
۹۱	خدا	God
۹۲	شکنجه	Torture
۹۲	مستند	Documentary
۹۳	حرمت	Dignity
۹۳	اعتماد	Trust
۹۴	دیدار با عشق	Meeting with love
۹۴		

۱۰۳	 حقوق
۱۰۳	 Salary
۱۰۴	 عشق برتر
۱۰۴	 Superior love
۱۰۵	 کاش
۱۰۵	 I wish
۱۰۶	 به مردان بزرگ
۱۰۶	 To great men
۱۰۷	 خنده
۱۰۷	 Laughter
۱۰۸	 استوار
۱۰۸	 Steady
۱۰۹	 لبخند
۱۰۹	 Smile
۱۱۰	 پیانو
۱۱۰	 Piano
۱۱۱	 رها
۱۱۱	 Freedom
۱۱۲	 آزاد
۱۱۲	 Free
۱۱۳	 بوش
۱۱۳	 Bush
۱۱۴	 گفتگو
۱۱۴	 Conversation
۱۱۵	 معجزه
۱۱۵	 Miracle
۱۱۶	 دروغ
۱۱۶	 Lie
۱۱۷	 زن
۱۱۷	 Woman
۱۱۸	 پرنده
۱۱۸	 The bird
۱۱۹	 صورتک
۱۱۹	 mask